

Ann Itron Varia

(La Madame Marie)

Quimper

Noté et traduit par *H. Guillerm*

Cantabile

Pe - ger Kaër ez eo Mamm Je - zuz, Pe-gen dous ha tru - ga - re - zuz!

en rallent *Couplet a tempo*

Pe - ger mad ha ma - de - le - zuz! La - var d'inn - me, den ann Ar - vor, Ha Ker Kaër eo da vag var vor, Gant he goue - liou guenn - kann di - gor

DISKAN:

Peger Kaër ez eo Mamm Jezuz,
Pegen dous ha trugarezuz,
Peger mad ha madelezuz!

I

Lavar d'inn-me, den an Arvor,
Ha Ker Kaër eo da vag var vor,
Gant he goueliou guenn-kann digor?

II

Lavar d'inn-me, den an Argoat
Ha Ker Kaër deliou glaz ar c'hoat,
Pa zeu eur ban-eol d'ho skleraat?

III

Lavar d'inn-me, den ann Are,
Ha Ker Kaër eo lein ar mene
Guenn-kann gant en ere'h, dar beure?

IV

Lavar d'inn-me, paotr an denved,
Hag hen zo steredenn chet
Ker Kaër enn noz steredennet?

V

Livirit d'inn, tud ar meziou,
Ha Ker Kaër ez eo glazennou
O lintra gant ar glizennou?

VI

Livirit d'inn, bugaligou,
Er prajou o Kutuil bleunio,
Ha bleun Ker Kaër zo er prajou?

VII

— Nag enn Arvor, nag enn Argoad
Er menez, enn oabl nag er prad,
Netra Ker Kaër, netra Ker mad.

REFRAIN:

Combien belle est la Mère de Jésus
Combien douce et compatissante,
Combien bonne et aimable!

I

Dis-moi, homme de l'Arvor (habitant les bords de la mer)
La barque est-elle aussi belle sur l'océan,
Quand ses voiles blanches éclatantes sont déployées?

II

Dis-moi, homme de l'Argoat (habitant les pays boisés)
Sont-elles aussi belles les feuilles vertes du bois,
Quand vient les éclairer un rayon de soleil?

III

Dis-moi, homme des monts d'Arée
La crête des monts est-elle aussi belle
Le matin, quand la neige blanche d'argent la recouvre?

IV

Dis-moi, petit berger
Est-il une seule étoile
Aussi belle le soir dans le ciel étoilé?

V

Dites-moi, habitants des campagnes,
Est-elle aussi belle la verdure
Qui brille sous la rosée?

VI

Dites-moi, petits enfants,
Dans les prés quand vous cueillez les fleurs
Y trouvez-vous fleur aussi belle?

VII

— Ni en Arvor, ni en Argoad,
Dans la montagne, au firmament ni dans les prés,
Rien de plus beau, rien de meilleur.